

Научно-просветительское мероприятие Института языкознания РАН «На языках России»

Вячеслав Валерьевич Иванов

*Институт языкознания РАН
Москва, Россия
vvivanov@iling-ran.ru*

Елена Михайловна Будянская

*Институт языкознания РАН
Москва, Россия
budyanskaya.lena@iling-ran.ru*

Institute of Linguistics RAS Event “Voices of the Languages of Russia”

Viacheslav Valerievich Ivanov

*Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences
Moscow, Russia
vvivanov@iling-ran.ru*

Elena Mikhailovna Budyanskaya

*Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences
Moscow, Russia
budyanskaya.lena@iling-ran.ru*

DOI: 10.37892/2313-5816-2026-1-330-334

30 апреля 2026 года Научный центр по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания РАН провел первое научно-просветительское онлайн-мероприятие «На языках России», приуроченное ко Дню коренных малочисленных народов Российской Феде-

Родной язык 1, 2026

рации. На мероприятии исследователи Института языкознания РАН представили фрагменты экспедиционных и архивных записей, на которых носители науканского, нанайского, хамниганского, тоджинского тувинского, митагиджалганского и ительменского языков рассказывали о своей культуре, истории и быте на своих языках. Отдельный блок мероприятия был посвящен кинопроектам на языках России, о некоторых из которых рассказали сами режиссеры от первого лица. Видеозапись данного мероприятия доступна на сайте Института (https://iling-ran.ru/web/ru/news/300426_nayazykah_video).

Первый рассказ, на нанайском языке, «Най ундй: Кйлэр-сэл агбиңкичи» ('Люди говорят, так появились у нас эвенки') представил Василий Харитонов, научный сотрудник Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания РАН. Эта запись была обнаружена Мариной Андусовой Одзял в архивах Николая Батуновича Киле во Владивостоке среди множества записанных им других аудиозаписей, а затем передана в Институт лингвистических исследований РАН для оцифровки. При участии Татьяны Александровны Моложавой, носительницы нанайского языка, этот рассказ был расшифрован и переведен на русский язык. На записи неизвестный носитель нанайского языка рассказывает о том, как и откуда пришли эвенки в Нанайский район Хабаровского края и как стали частью нанайского народа, образовав отдельный род. После демонстрации данной записи Василий Сергеевич кратко прокомментировал некоторые лингвистические особенности речи носителя.

Следующий рассказ, на хамниганском языке, «Үмбөөминн тыгэжи кэлэгчисэн» ('Так говорила моя бабушка') был представлен Вячеславом Ивановым, младшим научным сотрудником Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания РАН. Этот рассказ был записан им совместно с Аржааной Сюрюн в с. Тарбальджей Кыринского района Забайкальского края летом 2023 года. На видео Светлана (Чимидханда) Шагдаровна Шестакова, носительница хамниганского язы-

ка, рассказывает про свою бабушку Цыден-Еши Цыбикову-Содбоеву (1896 г. р.) и ее наказы о бережном отношении к природе, уважении к людям, взаимопомощи, а также про ее представления о буддизме и традиционной медицине.

Третий рассказ, на науканском языке, «Пинитупик ита-кылгит» ('Очень хорошо жили') представила Елена Будянская, младший научный сотрудник Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания РАН. В нем Елизавета Алихановна Добриева (Қылығағ), старейшина науканских эскимосов, знаток языка и культуры, рассказывает на своем языке о прошлом ныне не существующего эскимосского поселка Наукан, располагавшегося в районе мыса Дежнёва. Елизавета Алихановна отмечает, что науканские эскимосы жили в тесном контакте не только с чукчами Чукотки, но и с эскимосами островов Берингова пролива и Аляски, а сам Наукан был очень удачным местом для морского промысла, и в голодные годы люди из других поселений могли приезжать к науканцам за мясом.

Далее Аржаана Сюрюн, старший научный сотрудник и руководитель Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания РАН, представила серию записанных ею рассказов «Тайга улузу биле хем улузу» ('Таежные люди и речные люди'), которые прозвучали на тоджинском диалекте тувинского языка. На видео носительницы данного диалекта вспоминают об интересных случаях, происходивших во время создания колхоза в Тодже. В архивной записи 2011 г. Кузенек Хоятовна Ак (1921 г. р.) повествует о том, как впервые встретила коров. Похожим воспоминанием об этих необычных животных поделилась с Аржааной Сюрюн в 2023 г. и Александра Чамбаловна Бараан (1939 г. р.). В третьем фрагменте Урана Очуровна Оюн (1960 г. р.) рассказала о расселении таежных и речных тоджинцев в селе Адыр-Кежиг. После демонстрации записей Аржаана Александровна обратила внимание зрителей на некоторые фонетические и морфологические особенности речи тувинцев-тоджинцев.

Четвертый рассказ «Ихтилото бе зуһу эн Чағлу» ('Рассказы на языке селения Джалган') был представлен и про-

комментирован Марией Эмилией Винклер, младшим научным сотрудником Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания РАН, которая занимается документацией митаги-джалганского (татского) языка. На двух ее записях Амир Агарагимов и Фаризат Агарагимова, носители джалганского диалекта, рассказывают о с. Джалган. В первом видео Амир Агарагимов представляет легенду об истории своего рода. Во втором видео Фаризат Агарагимова комментирует процесс приготовления гугалов (традиционных лепешек) в тандыре.

Блок экспедиционных записей завершился рассказом Ольги Казакевич об ительменах, их языке, а также таком фольклорном жанре, как ительменские хóдилы. Хóдилы — это личные песни ительменов, название этого жанра происходит от русского глагола *ходить*. Ольга Анатольевна также рассказала о последней носительнице ительменского языка Людмиле Егоровне Правдошиной, а также о Ларисе Елисеевне Волковой, новой говорящей, в настоящее время являющейся сотрудником Тигильского районного этнографического музея. В исполнении Ларисы Елисеевны Ольга Анатольевна записала несколько ходил, которые представила зрителям с комментариями и переводом на русский язык.

Следующий блок научно-просветительского мероприятия был посвящен кинопроектам на языках России. В первом выступлении Дарья Жорник, научный сотрудник Сектора типологии Института языкознания РАН, рассказала о том, как проходила тренировка мансийского произношения с актерами фильма «Сердце Пармы» (режиссер Антон Мегердичев), играющими манси. Дарья Олеговна непосредственно участвовала в этом процессе и отметила, что актеры сделали большие успехи и прекрасно отыграли свои реплики на мансийском.

Второе выступление было посвящено документальному фильму «Удха бэдэржэ» ('В поисках смысла'), который представила режиссер Александра Цыденжапова, победитель международного кинофестиваля «Лучезарный ангел — 2017» в номинации «Лучший дебют», ученица В. В. Мень-

шова. Этот фильм рассказывает о ламах из этнической Бурятии, которые уезжают получать высшее буддийское образование далеко от родины в Индии. В фильме представлены размышления ламы о смысле жизни на бурятском языке; на момент съемок он уже отдал 17 лет учебе и служению. Проект планируется завершить и представить зрителю в течение этого года.

В следующем выступлении участники мероприятия смогли посмотреть отрывок из документального фильма «Гора языков», режиссером которого является Родион Исмаилов, продюсер кинокомпании «Самур Синема». Родион Шамилович рассказал о том, как создавалось это масштабное киноповествование о Дагестане, его многовековых традициях, культурном многообразии и неповторимой красоте горного края. В фильме звучит речь на 32 языках Дагестана, что делает его во всех отношениях уникальным, в том числе и с точки зрения лингвистики и документации языков Дагестана.

Завершил мероприятие рассказ Ольги Павловой о том, как языки Чукотки представлены в кино. Большой вклад в это вносит Алексей Юрьевич Вахрушев, кинорежиссер, визуальный антрополог, лауреат премии «Ника», российских и международных фестивалей, научный сотрудник Института этнологии и антропологии РАН. На мероприятии были представлены фрагменты фильма «Книга моря», где на чукотском и науканском языках рассказывается легенда о женщине, родившей китенка. Также Ольга Михайловна представила новый проект Алексея Юрьевича «Хозяин земли», в котором языки Чукотки будут звучать уже не только за кадром, но и в речи героев фильма.

В ходе мероприятия «На языках России» после каждого представленного рассказа и проекта разворачивалась интересная дискуссия. Участники оставили много положительных отзывов о формате мероприятия и высказали пожелания, чтобы оно проводилось ежегодно и стало площадкой, где представители разных народов могли бы рассказать о своей культуре и истории на своем языке для широкой аудитории.